



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ס"ד ע"א

תקונא עשרין ותריין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

תלֵיין פקודין דַעֲשָה וְלֹא תַעֲשָה, וְקוּדְשָא בְרִיךְ הוּא מַתְרוּיָהוּ מְלִיל לְמִיָּהב יִקְרָא לְאוֹרֵייתָא, דִּהָא אִיהוּ בְּדַבּוּרָא חַד אָמַר כָּלָא, וְלָמָּה אָמַר שְׁתִּים זוּ שְׁמַעְתִּי, ז' ו' אַח' ד', הוּי בְּחוּשְׁבֹן, דְּתַרֵּי תוֹרוֹת הֵווּ, וְקוּדְשָא בְרִיךְ הוּא חַד בִּינְיָהוּ וְשְׁמִיָּה חַד, וּמַתְרִין דְּבוּרִין נֶפֶק קָלָא וְאִתְּפִלַּג לְשַׁבְּעִין קָלִין, לְקַבֵּל שְׁבַעֲיָן אֲנָפִין, וְקַטֵּל בְּהוֹן שְׁבַעֲיָן אוּמִין עַל דָּלָא קַבִּילוּ אוֹרֵייתָא, וּבְתַרֵּין דְּבוּרִין קָטִיל לְתַרֵּין אוּמִין, דְּאִינוּן עָשׂוּ וְיִשְׁמַעְאֵל דָּלָא בָּעוּ לְקַבֵּל אוֹרֵייתָא.

תרגום לעברית

וּשְׁנֵי בְּתִים יֵשׁ בָּלָב, אֶחָד מוֹצִיא הָכֵל, וְאֶחָד מוֹצִיא הָכֵל, וְהֵם ה' עֲלִיוֹנָה וְה' תַּחְתּוֹנָה, בְּשְׁנֵי בְּתֵי הָלָב, שְׁתֵּים כְּנָגֵד בֵּית רֵאשׁוֹן וְשְׁנֵי, ו' הַקּוֹל שְׁיוּצָא מִשְׁנִיָּהֶם, י' הַדְּבוּר שְׁשׁוּרָה בִּפְּהָ, וְעָלִיו נֶאֱמַר בְּדַבָּר יְהוּ' ה' שְׁמִים נַעֲשׂוּ, וְהוּא דְּבוּר אֶחָד שְׁכוּלֵל עָשׂוּר אֲמִירוֹת, וְסוּד הַדְּבָר - אַחַת דְּבָר אֱלֹהִי' שְׁתִּים זוּ שְׁמַעְתִּי, לְהִרְאוֹת בָּהּ שְׁעִשְׁרֵת הַדְּבָרוֹת נֶאֱמָרוּ בְּדְבוּר אֶחָד, שְׁתִּים זוּ, אֵלּוּ אֲנֹכִי וְלֹא יִהְיֶה לָּהּ, וְהוּא אֶחָד, אֶחָד בִּינְיָהֶם, וְזֶהוּ שְׁאֲמָרְנוּ שְׁבַעֲנִיָּהֶם תְּלוּיּוֹת מְצוּת עֲשָה וְלֹא תַעֲשָה, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מִשְׁנִיָּהֶם דְּבָר לְתַת כְּבוֹד לְתוֹרָה, שְׁהָרִי הוּא בְּדְבוּר אֶחָד אָמַר הָכֵל, וְלָמָּה אָמַר שְׁתִּים זוּ שְׁמַעְתִּי? ז' ו' אַח' ד' בְּחוּשְׁבֹן, שְׁשִׁתִּי תוֹרוֹת הֵיוּ, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶחָד בִּינְיָהֶם וְשְׁמוֹ

אֶחָד, וּמִשְׁנֵי דְבוּרִים יֵצֵא הַקּוֹל וְנִחַלֵּק לְשִׁבְעִים קוֹלוֹת, כְּנֶגֶד שִׁבְעִים פָּנִים, וְהָרֵג בָּהֶם שִׁבְעִים אַמּוֹת עַל שֶׁלֹּא קִבְּלוּ אֶת הַתּוֹרָה, וּבִשְׁנֵי דְבוּרִים הָרֵג שְׁתֵּי אַמּוֹת, שֶׁהֵן עֲשׂוּ וַיִּשְׁמָעָל, שֶׁלֹּא רָצוּ לְקַבֵּל אֶת הַתּוֹרָה.

טקסט התיקונים

דָּהָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא חַד אֵיהּ, וְאֵיהּ לָא הָוָה מְמַלֵּל בְּאֵלֵין קְלִין וּדְבוּרִין דְּאֵנְכִי, אֱלָא לְאַחֲזָא דְשְׁמִיהּ וַיְקָרִיהּ הָוָה בְּאוּרִייתָא, וּבְגִין דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְלִיל מִינָהּ (נ"א בדינא), בְּגִין דִּיתְזַעְזַעוּן כָּל אוּמִין דְּעָלְמָא מֵאֵלֵין דְּמִשְׁתַּדְּלִין בָּהּ, וּבְגִין דָּא אָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְמִשָּׁהּ (שמות ג טו) זֶה שְׁמִי לְעֵלִם וְזֶה זְכָרִי לְדוֹר דוֹר, שְׁמִי עִם י"ה שֶׁס"ה פְּקוּדִין דְּלֹא תַעֲשֶׂה, זְכָרִי עִם ו"ה רַמ"ח פְּקוּדִין דְּעֵשֶׂה, לְאַחֲזָא דְאוּרִייתָא בְּשִׁמָּא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶתְבְּרִיאַת, וְעַל שְׁמִיהּ אֶתְקָרִיאַת, הֵדָא הוּא דְכְּתִיב (ישעיהו מג ז) כָּל הַנִּקְרָא בְּשְׁמִי וְכו', וּבָהּ שְׂרִיָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וּמִינָהּ מְלִיל בְּסִינִי.

תרגום לעברית

שְׁהַרִי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶחָד, וְהוּא לֹא הָיָה מְדַבֵּר בְּאֵלוֹ הַקּוֹלוֹת וְהַדְּבוּרִים שֶׁל אֵנְכִי, אֱלָא לְהִרְאוֹת שְׁשֻׁמוֹ וּכְבוֹדוֹ הָיוּ בַתּוֹרָה, וּמִשּׁוֹם זֶה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא דִּבֶּר מִמֶּנָּהּ (בדין), כְּדֵי שִׁיִּזְדַּעְזְעוּ כָּל אַמּוֹת הָעוֹלָם מֵאוֹתָם שְׁמִשְׁתַּדְּלִים בָּהּ, וּמִשּׁוֹם זֶה אָמַר הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְמִשָּׁהּ זֶה שְׁמִי לְעֵלִם וְזֶה זְכָרִי לְדוֹר דוֹר. שְׁמִי עִם י"ה - שֶׁס"ה מִצְוֹת שֶׁל לֹא תַעֲשֶׂה, זְכָרִי עִם ו"ה - רַמ"ח מִצְוֹת עֲשֶׂה, לְהִרְאוֹת שֶׁהַתּוֹרָה נִבְרְאָה בְּשֵׁם הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְעַל שְׁמוֹ נִקְרְאָת. זֶהוּ שְׁכַתּוֹב כָּל הַנִּקְרָא בְּשְׁמִי וְכו', וּבָהּ שׁוֹרָה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וּמִמֶּנָּהּ דִּבֶּר בְּסִינִי.

וְאִית אֲוִרִיתָא עֲלָאָה דְלָא אֲתִקְרִי בָּהּ בְּרִיאָה אֶלָּא אֲצִילוּתָא דִּילִיהּ, וְהִיא וְהוּא כֹּלָא חָד, וְכָל בַּר נָשׁ דְּאֲשֶׁתֶּדֶל בְּאֲוִרִיתָא שְׁמִיהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא תַּמּוּן, כָּל שְׁכֵן וְכָל שְׁכֵן בְּבוֹצִינָא קֳדִישָׁא, וּבּוֹצִינָא קֳדִישָׁא וְדַאי פִּימָךְ אִיהִי סִינִי, שְׁבַע הֶבְלִים דְּנִפְקִין מִפּוּמָךְ שְׂכִינְתָא שְׂרִיא עֲלֵיהּ, דְּאִיהִי בֵּת שְׁבַע, דְּאִינוּן שְׁבַע שְׁמָהּ דְּשִׁמְא מְפָרֵשׁ, דְּאִיהוּ שְׁמָא דְּאַרְבַּעִין וְתֵרִין אֲתוּן.

תרגום לעברית

וְיֵשׁ תּוֹרָה עֲלִיוְנָה שְׁלֵא נִקְרֵאת בָּהּ בְּרִיאָה אֶלָּא הָאֲצִילוּת שְׁלוֹ, וְהִיא וְהוּא - הַכֹּל אֶחָד, וְכָל אָדָם שְׁמִשְׁתַּדֵּל בְּתוֹרָה, שְׁמוֹ שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שֵׁם, כָּל שְׁכֵן וְכָל שְׁכֵן בְּמִנּוּרָה הַקְדוּשָׁה, וְהַמִּנּוּרָה הַקְדוּשָׁה וְדַאי פִּיךָ הוּא סִינִי, שְׁבַעַת הַהֶבְלִים שְׁיוֹצְאִים מִפִּיךָ, הַשְׂכִּינָה שׁוֹרָה עֲלֵיהֶם, שְׁהִיא בֵּת שְׁבַע, שְׁהֵם שְׁבַעַת שְׁמוֹת שֶׁל הַשֵּׁם הַמְּפָרֵשׁ, שְׁהוּא הַשֵּׁם שֶׁל אַרְבַּעִים וְשָׁתִים אוֹתִיּוֹת.

טקסט התיקונים

וּמִנִּיהּ סָלִיק קוּל דְּאִיהוּ עֲמוּדָא דְּאַמְצָעִיתָא, וְאַסְתַּלַּק לְשַׁבְּעִין קָלִין, דְּאִיהִי וְדַאי בֵּיהּ סָלְקָא לְשַׁבַּע, דְּאִיהִי ה' עֲלָאָה, אֲוִירָא דְכָנָא, אֲוִירָא דְאַרְצָא יִשְׂרָאֵל דְּאִיהִי מַחְכִּים, מִסְטָרָא דְחֻכְמָה דְּאִיהִי י', וּבָהּ סָלִיק ו' לְעֶשֶׂר ו' זְמַנִּין, וּב' הֵהִי' אִינוּן ה' הֶבֶל מִלְגָּאוּ ה' הֶבֶל מִלְכָּר, וְתִרְוִיָּהּ אִינוּן בְּלָבָא וּבְפּוּמָא, אִינוּן עֶשֶׂר דְּבָרִין דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וּבְהוּן אִינוּן לָבָא וּפּוּמָא שְׁוִין, וּמָאן דְּאַתְעַסַּק בְּאֲוִרִיתָא כְּדִין צְרִיךְ דִּיָּהָא פּוּמָא וְלָבָא שְׁוִין, וְלֹאֻ לְמַגְנָא אוּקְמוּהוּ מְאִירִי מִתְנִיתִין, כָּל מִי שְׁאִין תּוֹכוֹ כְּבָרוּ אֵל יִכְנֹס לְבֵית הַמְּדֻרָּשׁ.

וממנו עולה קול שהוא העמוד האמצעי, ומתעלה לשבועים קולות, שהיא ודאי עולה בו לשבע, שהיא ה' העליונה, אור זר, אור של ארץ ישראל שהוא מחכים, מצד של החכמה שהיא י', ובה עולה ו' לעשר ו' פעמים, וב' ההי"ן הם, ה' הכל מפנים, ה' הכל מבחוץ, ושניהם הם בלב ובפה, הם עשרת הדברות של הקדוש ברוך הוא, ובהם הלב והפה שוים, ומי שמתעסק בתורה, אז צריך שיהיה הפה והלב שוים, ולא לחנם פשוהו בעלי המשנה, כל מי שאין תוכו כבדו אל יכנס לבית המדרש.

טקסט התיקונים

תרי"ן ההי"ן ודאי אינו תרי"ן דבורין, דאמר בהון (תהלים סב יב) שתים זו שמעתי, ו' קלא דנפיק מנייהו, ועליה אתמר (דברים ד יב) קול דברים אתם שמעים, והאי קול נפיק מתרי"ן דבורין דאיהו ה"ה, דכלילן עשר דברין, ה' בלוחא חדא, והו"ו מסדרין לגבייהו (דברים כט ט) ראשיכם שבטיכם זקניכם ושופריכם כל איש ישראל, הא חמש בלוחא קדמאה, בלוחא תניינא הו"ו מסדרין לגבייהו חמש תקונין אחרנין, דאינון טפכם נשיכם וגרר מחטב עציה עד שאב מימיה, דא אינון ה', הא תרי"ן דבורין דכלילן בהון עשר, וקלא דהוה נפיק מנייהו הוה כליל לון ודא ו', כליל ו' זמנין דכתיב טוב בששת ימי בראשית, (כאן חסר) ואיהי הוה סלקא מנייהו באת י', ו' זמנין י' אינון שתין, אשתפח דאיהי י' אמירן, (דלא הוה סליק לע"ב שמהן).

תרגום לעברית

שני ההי"ן ודאי הם שני דבורים, שנאמר בהם שתים זו שמעתי, ו' הקול שיוצא מהם, ועליו נאמר קול דברים אתם שמעים, והקול הזה יוצא משני דבורים שהוא ה"ה, שכוללים עשרה דברות, ה' בלוח אחד, והיו מסדרים אליהם, ראשיכם שבטיכם זקניכם ושופריכם כל איש ישראל, הרי חמשה בלוח הראשון. בלוח השני היו מסדרים אליהם חמשה תקונים אחרים, שהם טפכם נשיכם וגרר מחטב עציה עד שאב מימיה,

אֵלֶּה הֵם ה', הָרִי שְׁנֵי דְבוּרִים שְׁכָלוּלִים בָּהֶם עֲשָׂרָה, וְהַקּוֹל שֶׁהָיָה יוֹצֵא מֵהֶם הָיָה כּוֹלֵל אוֹתָם, וְזֶה ו', כּוֹלֵל ו' פְּעָמִים, שְׁכָתוּב טוֹב בְּשֵׁשֶׁת יָמֵי בְּרָאשִׁית, וְהָיָה הִיָּתָה עוֹלָה מֵהֶם בָּאוֹת י', ו' פְּעָמִים י' הֵם שְׁשִׁים, נִמְצָא שֶׁהָיָה י' אֲמִירוֹת, (שֶׁלֹּא הִיָּה עוֹלָה לַע"ב שְׁמוֹת).

טקסט התיקונים

ה' ה' תִּרְיִן דְבוּרִין וּבְהוֹן עֲשָׂרָה הָא תִּרְיִסֶר, ו' הוּא סְלִיק בְּאֵת י', ו' זְמַנִּין י' דְּאִינוּן שְׁתִּין הָא ע"ב, וְאִי תִימָא דְבְּאוּרִייתָא מְלִיל וְלֹא יִתִּיר, לֹא אֲשַׁתְּכַח אֲתֵר לְעִילָא וְתִתָּא דְלֹא מְלִיל מְנִיָּה, אֲפִילוּ בְּמִלָּאכִין, דְּלֹא אֲשַׁתְּכַח דְּאֵל"ה אַחֲרָא אִית בְּעִלְמָא, וּמְלִיל בְּפִרְסִיָּא, הָדָא הוּא דְכְּתִיב אֲנָכִי, וְהָכִי סְלִיק אֲנָכִי"י לְחֻשְׁבֹּן כֶּסֶף"א, וּלְכַתֵּר מְלִיל בְּמִלָּאכִין, הָדָא הוּא דְכְּתִיב (שְׁמוֹת כ יח) וְכָל הָעָם רְאִים אֶת הַקּוֹלֹת, דְּעִלְיָהּ אֲתִמֵּר (קֹהֶלֶת י כ) כִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיךְ אֶת הַקּוֹל כו'.

תרגום לעברית

ה' ה' שְׁנֵי דְבוּרִים, וּבָהֶם עֲשָׂרָה - הָרִי שְׁנַיִם עֲשָׂרָה. ו' עוֹלָה בָּאוֹת י', ו' פְּעָמִים י' שֶׁהֵם שְׁשִׁים - הָרִי שִׁבְעִים וּשְׁנַיִם. וְאִם תֵּאמַר שֶׁבִּתְּוָרָה דְּבֵר וְלֹא יוֹתֵר, לֹא נִמְצָא מְקוֹם לְמַעְלָה וּלְמַטָּה שֶׁלֹּא דְבֵר מִמֶּנּוּ, אֲפִילוּ בְּמִלָּאכִים, שֶׁלֹּא נִמְצָא שְׁאֵלוֹ"ה אַחֵר יֵשׁ בְּעוֹלָם, וְדְבֵר בְּכֶסֶף, זֶהוּ שְׁכָתוּב אֲנָכִי, וְכֹךָ עוֹלָה אֲנָכִי"י לְחֻשְׁבֹּן כֶּסֶף"א, וְאַחֵר דְּבֵר בְּמִלָּאכִים. זֶהוּ שְׁכָתוּב וְכָל הָעָם רְאִים אֶת הַקּוֹלֹת, שֶׁעֲלִיָּהֶם נֶאֱמַר כִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיךְ אֶת הַקּוֹל כו'.

בְּגִין דְּכַד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בָּעָא לְמַלְלָא בְּמִלְאכְיָא נְחַת שְׁמִיָּה עַלֵּיהּוּ, כְּגֻוּנָא דָּא יְהו"ה, י' בְּחִיָּה חֲדָא דְּאִיְהִי אֲרִי'ה, וּבִיָּה אֲתָמֵר (עמוס ג ח) אֲרִיָּה שָׁאג מִי לֹא יִירָא, וּבָאֵן אֲתֵר י' בְּרִישָׁא ה' עַל גְּדַפּוּי ו' בְּפּוּמִיָּה ה' בְּזַנְבִּיָּה, וּבְגִינָה אֲתָמֵר הוּי זָנֵב לְאֲרִיּוֹת

מִשּׁוּם שְׁכַשְׁהָ קְדוּשָׁ בְּרוּךְ הוּא רָצָה לְדַבֵּר בְּמִלְאכִים, יָרַד שְׁמוֹ עֲלֵיהֶם, כִּמּוֹ זֶה: יְהו"ה, י' בְּחִיָּה אַחַת שְׁהִיא אֲרִי'ה, וּבִיָּה אֲתָמֵר אֲרִיָּה שָׁאג מִי לֹא יִירָא, וּבְאִיָּה מְקוּם? י' בְּרִישָׁא, ה' עַל כְּנָפָיו, ו' בְּפִיו, וְה' בְּזַנְבוֹ, וּבְגִלְלָה נֶאֱמַר הוּי זָנֵב לְאֲרִיּוֹת וְכוּ', וְזֶהוּ וּפְנֵי אֲרִיָּה אֵל הֵימִין לְאַרְבַּעַתָּם, וְאַחֵר כָּף הָיָה יוֹרֵד בְּחִיָּה שְׁשֻׁמָּה שׁוֹר, כִּמּוֹ זֶה: הוּה"י, ה' בְּרִישָׁא, ו' בְּפִיו, ה' בְּכַנְפָיו, י' בְּזַנְבוֹ, וְזֶהוּ וּפְנֵי שׁוֹר מִהֶשְׁמָאל, וְאַחֵר כָּף הָיָה יוֹרֵד עַל חִיָּה שְׁשֻׁמָּה נֶשֶׁר, כִּמּוֹ זֶה: וְהִי'ה, ו' בְּרִישָׁא, ה' בְּפִיו, י' בְּכַנְפָיו, ה' עַל זַנְבוֹ, וְזֶהוּ וּפְנֵי נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם, הֵם שְׁנַיִם עֶשֶׂר פָּנִים, לְכָל אֶחָד שֵׁשׁ, עוֹלָיִם לְשִׁבְעִים וּשְׁנַיִם, וְזֶהוּ וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֶת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.